

## **Специальный союз по международной регистрации знаков (Мадридский союз)**

### **Ассамблея**

**Сорок восьмая (28-я внеочередная) сессия  
Женева, 22 – 30 сентября 2014 г.**

### **БАЗА ДАННЫХ ТОВАРОВ И УСЛУГ МАДРИДСКОЙ СИСТЕМЫ: ОТЧЕТ О ХОДЕ РАБОТЫ**

*подготовлен Международным бюро*

### **ВВЕДЕНИЕ**

1. Цель настоящего документа заключается в том, чтобы представить информацию о ходе работы над базой данных приемлемых обозначений товаров и услуг для целей процедур Мадридской системы (далее «Мадридская база данных товаров и услуг» или «база данных МТУ»).
2. В сентябре 2009 г. Ассамблея Мадридского союза одобрила рассчитанный на два года проект по созданию базы данных МТУ, описанной в документе ММ/А/42/3, и для его реализации в течение двухлетнего периода 2010-2011 гг. из резервного фонда Мадридского союза были ассигнованы средства в размере 1,2 млн. шв. франков (см. документ ММ/А/42/4, пункт 28). Пять предшествующих отчетов о ходе работы (см. документы ММ/А/42/3, ММ/А/43/2, ММ/А/44/3, ММ/А/45/2 и ММ/А/46/2) были представлены Ассамблее Мадридского союза.
3. Первого января 2012 г. проект по созданию базы данных МТУ был переведен в рабочий режим, т.е. с этого момента финансирование его текущей эксплуатационной поддержки осуществляется за счет средств регулярного бюджета.

4. В настоящем документе содержится отчет о ходе работы по созданию базы данных МТУ со времени представления предыдущего отчета (см. документ ММ/А/46/2 Rev.), т.е. за период с 1 июня 2013 г. по 30 мая 2014 г.

## **ДОСТИГНУТЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ**

5. Следует напомнить, что 1 мая 2013 г. на общедоступном веб-сайте ВОИС была размещена новая версия сервиса «Менеджер товаров и услуг» Мадридской системы со следующим набором возможностей:

- пятью новыми языковыми интерфейсами, в частности на упрощенном китайском, традиционном китайском, японском, норвежском и турецком языках;
- расширенной функцией перевода, позволяющей осуществлять перевод с/на любой из 15 имеющихся языков (в объеме предоставленных соответствующими ведомствами переведенных материалов);
- новой функцией «Проверить на приемлемость для указанной Договаривающейся стороны (УДС)», которая показывает приемлемость обозначений для Договаривающихся сторон-пользователей МТУ. Эта информация позволяет заявителю на регистрацию товарного знака понять, не отклоняет ли определенная Договаривающаяся сторона некоторые обозначения, приемлемые для Международного бюро, и не будет ли в дальнейшем направлено сообщение о предварительном отказе от ее имени.

6. Необходимо также отметить, что появление в МТУ информации на других языках помимо трех рабочих языков Мадридской системы, а также данных о приемлемости стало возможно благодаря сотрудничеству с национальными ведомствами. В этой связи Международное бюро продолжило сотрудничество по проекту МТУ с теми национальными ведомствами, которые обратились с просьбой о добавлении соответствующих языков с 1 мая 2013 г., в частности:

- Ведомством интеллектуальной собственности Республики Сербии (ВИС);
- Государственной службой интеллектуальной собственности Украины (ГСИС); и
- Институтом промышленной собственности Мексики (ИПСМ).

7. Для лучшего понимания таблиц из упоминаемых ниже приложений I и II (см. пункты 9 и 10) имеет смысл также напомнить, что база данных МТУ имеет ту же структуру, что и Ниццкий алфавитный перечень товаров и услуг, в котором синонимичные обозначения сгруппированы по темам (так называемым «концепциям»), каждой из которых присвоен индивидуальный идентификационный номер. Распределение обозначений товаров и услуг по темам включает в себе тройное преимущество:

- от национальных ведомств, выполняющих перевод на национальные языки, требуется перевести каждую тему только один раз, что значительно уменьшает объем работы;
- уменьшается число вариантов при переводе с учетом того, что не все языки могут точно передать нюансы, существующие в английском (главный язык базы данных); и
- программа МТУ предупреждает пользователей о том, что они выбрали синонимичные обозначения из списка результатов поиска.

## МНОГООБРАЗИЕ ЯЗЫКОВ

8. Благодаря сотрудничеству с соответствующими национальными ведомствами были разработаны новые языковые версии интерфейса:

- в марте 2014 г. была выпущена сербская версия интерфейса;
- в мае 2014 г. появилась корейская версия;
- в мае 2014 г. начался первоначальный этап разработки украинской версии интерфейса.

9. В приложении I представлено содержание базы данных МТУ с точки зрения объема информации в каждом языковом «разделе» по версии веб-сайта Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) от мая 2014 г.

10. В приложении II графически показан объем данных в разбивке по темам, переведенных на языки МТУ. Имеет смысл отметить, что объем данных, переведенных на языки, не являющиеся официальными языками Мадридской системы, зависит от темпов перевода, обеспечиваемого национальными ведомствами-партнерами.

## ПРОВЕРКА НА ПРИЕМЛЕМОСТЬ В РАМКАХ БАЗЫ ДАННЫХ МТУ

11. В приложении III графически показан объем данных МТУ о приемлемости для Договаривающихся сторон, которые отображаются при использовании функции «Проверить на приемлемость для указанной Договаривающейся стороны (УДС)». С 1 мая 2013 г. число стран, которые предоставляют соответствующую информацию при использовании данной функции, увеличилось до 19, после того как в список были добавлены три новые государства-участника:

- Беларусь;
- Республика Сербия; и
- Украина.

12. Следует отметить, что сведения о приемлемости, доступные по каждой из 19 Договаривающихся сторон-участниц, были получены из ряда источников, как-то:

- информация о приемлемости, предоставленная непосредственно национальными ведомствами, которые занимались переводом базы данных и/или проверкой на приемлемость/неприемлемость каждой английской «концепции»;
- унифицированный ID перечень товаров и услуг группы ТМ5, который в настоящее время ведется четырьмя ведомствами: Японским патентным ведомством (ЯПВ), Корейским ведомством интеллектуальной собственности (КИРО), Ведомством по гармонизации внутреннего рынка (товарные знаки и промышленные образцы) (ОНИМ) и Ведомство по патентам и товарным знакам США (ВПТЗ США);
- перечень приемлемых идентификаторов товаров и услуг КИРО; и
- Руководство ВПТЗ США по приемлемым идентификациям товаров и услуг.

## ДРУГИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ В ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЕ 2014 Г.

13. Первого января 2014 г. база данных МТУ была приведена в соответствие с десятым изданием Ниццкой классификации в редакции 2014 г. Соответствующие изменения были включены в 14 языковых версий МТУ, после чего обновленные данные появились в режиме он-лайн.
14. В свете европейской политики по гармонизации в сфере приемлемости «общих обозначений», взятых из названий классов Ниццкой классификации, все государства-участники МТУ согласились предоставлять данные о приемлемости, с тем чтобы база МТУ обеспечивала пользователей полезной информацией об этих обозначениях с января 2014 г.
15. С апреля 2014 г. возможности функции «Проверить на приемлемость ВОИС» были расширены за счет включения многочисленных описаний товаров и услуг, которые признаны приемлемыми для оперативной экспертизы международных заявок в Международном бюро (например приемлемо для «внутреннего пользования»), однако отсутствуют в раскрывающемся списке функций МТУ «Просмотреть» и «Поиск». В будущем по мере добавления в МТУ все большего числа описаний, относящихся к категории «для внутреннего пользования», база будет еще более соответствовать принципу классификационной экспертизы Мадридского реестра.
16. По итогам консультаций с ЯПВ и КИРО в настоящее время ведется работа по добавлению в базу МТУ кодов аналогичных групп, используемых, соответственно, в Японии и Республике Корея. Такие коды связаны с группами товаров или услуг, которые считаются аналогичными друг другу при экспертизе товарных знаков, и имеют иерархическую структуру для удобства поиска на предмет схожести в соответствующих национальных базах данных товарных знаков. Заявителям на регистрацию товарного знака в Японии и Республике Корея предлагается обратиться к этим кодам, прежде чем подавать заявку на регистрацию товарного знака, для проведения поиска на предмет наличия похожих зарегистрированных товарных знаков.

## ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗВИТИЕ БАЗЫ ДАННЫХ МТУ

### ПРОВЕРКА НА ПРИЕМЛЕМОСТЬ ДЛЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ВЕДОМСТВ

17. В приложении IV приводится перечень Договаривающихся сторон Мадридской системы, расположенных по порядку убывания по числу предварительных отказов, заявленных в 2013 г.
18. Благодаря сотрудничеству Международного бюро и Договаривающихся сторон из вышеназванного перечня, призванному расширить объем информации о приемлемости обозначений в базе данных МТУ, заявители на регистрацию товарных знаков, использующие Мадридскую систему, получают весьма ценные сведения для подачи международной заявки. В частности заявители на регистрацию товарного знака, использующие МТУ для составления перечня товаров и услуг и проверки его позиций на приемлемость, будут заранее понимать, могут ли указанные ими страны заявить предварительный отказ в отношении некоторых обозначений.
19. В первой половине 2014 г. ВПТЗ США провело обзор Ниццкого алфавитного перечня товаров и услуг, что позволило включить в МТУ информацию о неприемлемости для Соединенных Штатов Америки порядка 30% классов Ниццкой классификации. В свете важности Ниццкого алфавитного перечня для заявителей на регистрацию товарного знака и даже при том понимании, что в базе МТУ на его долю приходится лишь одна четвертая всех данных, включение в МТУ этой информации о неприемлемости ценно тем, что призвано уменьшить число предварительных отказов, заявляемых ВПТЗ

США. ВПТЗ США также согласно провести проверку на приемлемость других позиций базы данных МТУ, которые наиболее актуальны в свете указаний США.

20. В феврале 2013 г. к Мадридскому протоколу присоединилась Мексика и уже к концу года она занимала 16-е место по числу указаний в международных заявках. По этой причине Институт промышленной собственности Мексики (ИПСМ) обратился к Международному бюро с просьбой о сотрудничестве с целью проверки на приемлемость предлагаемых в МТУ товаров и услуг для уменьшения числа предварительных отказов со стороны ИПСМ.

21. Кроме того, Республика Корея и Республика Сербия параллельно с начатой ими работой по переводу базы продолжают проводить собственную проверку на приемлемость данных МТУ.

## ВКЛЮЧЕНИЕ НОВЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ ТОВАРОВ И УСЛУГ

22. Для того чтобы сделать МТУ как можно более востребованным заявителями на регистрацию товарного знака при международной и национальной подаче, продолжится работа по расширению базы данных МТУ новыми обозначениями товаров и услуг, заимствованными из различных источников и тщательно проанализированными до включения в базу. В 2014 г. планируется рассмотреть в этой связи следующие основные источники:

- реестр международных товарных знаков, из которого можно регулярно заимствовать часто используемые обозначения;
- унифицированный ID перечень английских обозначений товаров и услуг группы ТМ5, являющийся плодом сотрудничества ЯПВ, КІРО, ОНІМ и ВПТЗ США;
- национальные списки товаров и услуг, получаемые от национальных ведомств следующих стран: Китай, Германия, Япония, Республика Корея, Швейцария, а также группы государств АСЕАН;
- национальные реестры товарных знаков стран, взаимодействующих с ВОИС в рамках проекта «Глобальная база данных по брендам»; часто используемые обозначения из этих реестров, не всегда фигурирующие в МТУ, будут проанализированы на предмет потенциального включения в базу. До сих пор источником часто используемых обозначений выступали национальные реестры Австралии, Израиля, Российской Федерации, Сингапура, Швейцарии и Соединенных Штатов Америки.

## МТУ В ЦИФРАХ

23. Свидетельством растущего интереса общественности к МТУ служат следующие цифровые показатели:

- число «посетителей» веб-страницы МТУ увеличилось на 245% со дня создания этой программы в 2011 г. до марта 2014 г.;
- в январе 2012 г. число «посетителей» удвоилось, после того как к трем официальным языкам Мадридской системы, используемым для подачи заявок, были добавлены семь национальных языковых версий;

- в марте 2014 г. число ежедневных просмотров основных функций программы («Поиск», «Утвердить», «Просмотреть», «Перевести», «Перенести», «Импортировать») достигло 10 тыс.;
- лидером по популярности стала функция «Поиск» (88% просмотров);
- чаще всего при использовании функции «Поиск» задействуют следующие языки (в порядке убывания): английский, испанский, французский и русский;
- некоторые недавно присоединившиеся к Мадридской системе страны (например Колумбия, Индия и Мексика), а также государства, еще не являющиеся членами этой системы (Чили, Перу, Аргентина, Индонезия и Малайзия), уже стали ведущими пользователями МТУ.

## БЮДЖЕТ

24. В 2013 г. Ассамблея Мадридского союза одобрила использование выделенных для проекта средств, оставшихся на конец 2013 г., для оказания помощи некоторым национальным ведомствам в переводе базы данных МТУ на национальные языки их стран (см. документ ММ/А/46/2, пункт 33).

25. В приложении V содержится таблица, демонстрирующая распределение первоначально ассигнованных ВОИС средств (232 тыс. шв. франков) на перевод базы данных МТУ и фактических платежей, произведенных по состоянию на 30 мая 2014 г., за работу по переводу, проделанную национальными ведомствами, которые были изначально отобраны для получения финансовой поддержки или обратились за ней. В частности в графе «Сальдо» в таблице указаны суммы, оставшиеся у каждого участвующего ведомства для продолжения работы по переводу базы данных МТУ.

26. По состоянию на май 2014 г. для финансирования перевода базы данных МТУ на семь языков, о чем между ВОИС и соответствующим национальным ведомством подписаны меморандумы о договоренности (МоД), имеется общая сумма в размере 117 343 шв. франков.

27. *Ассамблее предлагается:*

*(i) принять к сведению документ «База данных товаров и услуг Мадридской системы: отчет о ходе работы» (документ ММ/А/48/2), включая пункт 26 об остатке средств, выделенных для проекта; и*

*(ii) обратиться к Международному бюро с просьбой представить Ассамблее 2015 г. новый отчет о работе базы данных товаров и услуг Мадридской системы, в том числе информацию об использовании остатка*

*средств, выделенных для  
проекта.*

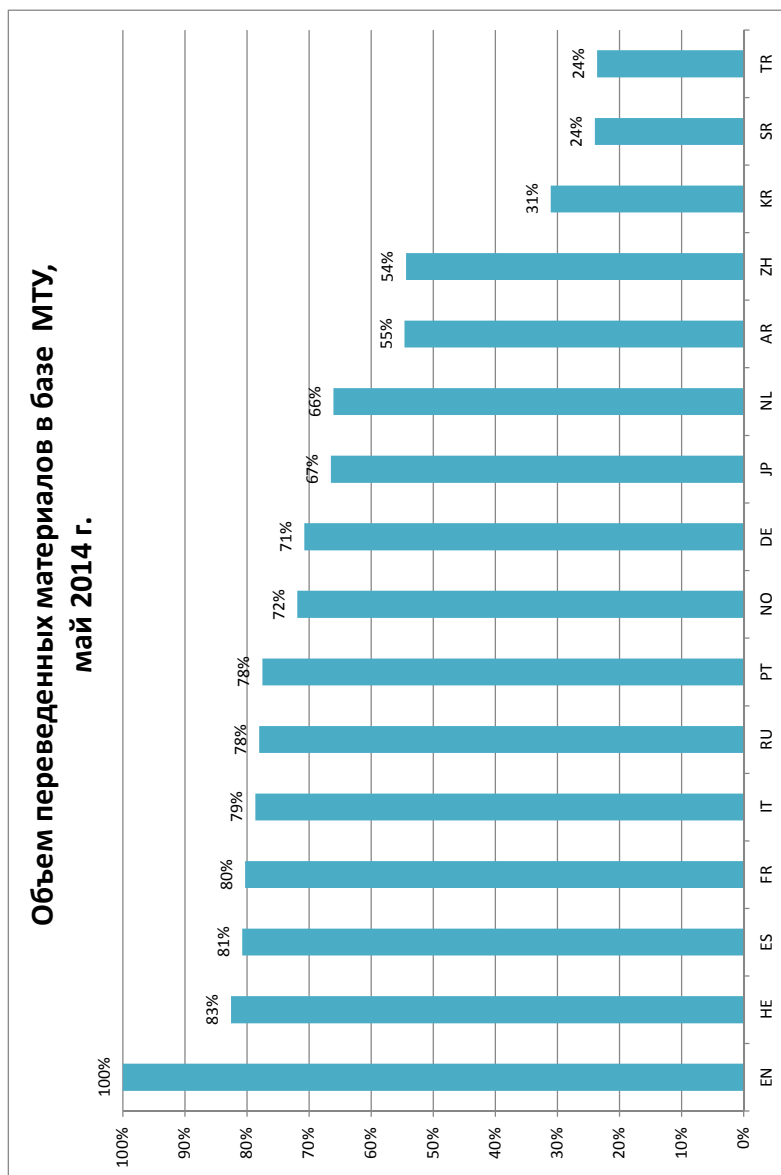
[Приложения следуют]

**Содержание базы данных МТУ,  
 май 2014 г.**

<b>МТУ</b>	<b>Темы</b>	<b>Обозначения товаров и услуг</b>
<b>EN - Английский</b>	<b>34 018</b>	<b>51 944</b>
<b>ES - Испанский</b>	<b>27 477</b>	<b>34 377</b>
<b>FR - Французский</b>	<b>27 322</b>	<b>34 512</b>
AR - Арабский	18 583	24 287
DE - Немецкий	24 071	25 939
HE - Иврит	28 091	29 335
IT - Итальянский	26 766	29 508
JP - Японский	22 631	23 090
KR - Корейский	10 572	11 587
NL - Нидерландский	22 477	23 717
NO - Норвежский	24 457	30 225
PT - Португальский	26 378	27 888
RU - Русский	26 559	26 884
SR - Сербский	8 155	8 778
TR - Турецкий	8 037	9 498
ZH - Китайский	18 499	19 062

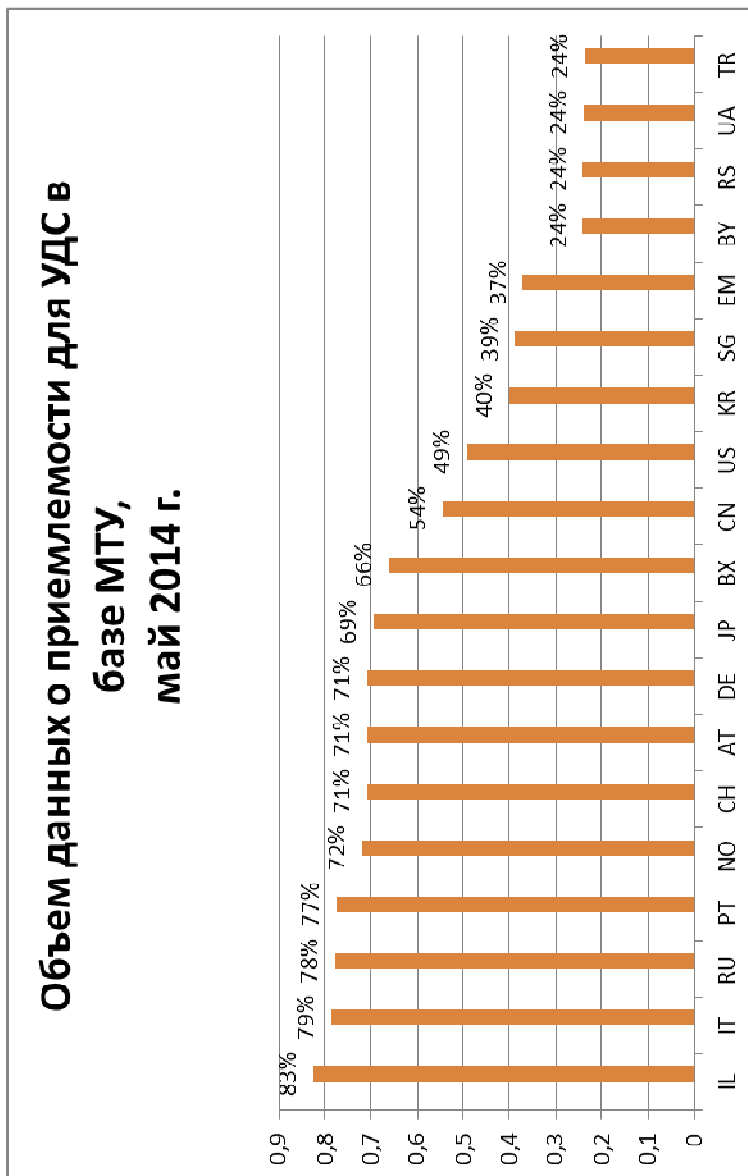
[Приложение II следует]





AR: арабский, DE: немецкий, EN: английский, ES: испанский, FR: французский, HE: иврит, IT: итальянский, JP: японский, KR: корейский, NL: нидерландский, NO: норвежский, PT: португальский, RU: русский, SR: сербский, TR: турецкий, ZH: упрощенный китайский

[Приложение III следует]



AT: Австрия, BX: Бенилюкс, BY: Беларусь, CH: Швейцария, CN: Китай, DE: Германия, EM: Европейский союз, IL: Израиль, IT: Италия, JP: Япония, KR: Республика Корея, RU: Российская Федерация, SG: Сингапур, TR: Турция, UA: Украина, US: Соединенные Штаты Америки

[Приложение IV следует]

**Предварительные отказы Договаривающихся сторон**

	<b>ДС</b>	<b>Договаривающаяся сторона</b>	<b>2011 г.</b>	<b>2012 г.</b>	<b>2013 г.</b>
1	US	Соединенные Штаты Америки	14 959	14 938	17 629
2	JP	Япония	5 936	7 724	7 890
3	RU	Российская Федерация	5 671	5 649	6 765
4	KR	Республика Корея	7 475	5 996	6 478
5	CN	Китай	7 613	8 894	6 435
6	AU	Австралия	3 290	3 028	3 455
7	SG	Сингапур	2 424	3 760	3 143
8	TR	Турция	1 162	1 105	2 393
9	EM	Европейский союз	1 876	2 189	2 340
10	NO	Норвегия	2 062	2 370	2 170
11	IL	Израиль	537	934	2 038
12	CH	Швейцария	1 757	1 932	1 808
13	KZ	Казахстан	1 049	1 280	1 454
14	VN	Вьетнам	1 042	1 381	1 343
15	UA	Украина	991	1 025	1 272
16	SY	Сирийская Арабская Республика	712	1 358	1 167
17	IR	Иран (Исламская Республика)	569	509	1 075
18	DE	Германия	935	939	940
19	MD	Республика Молдова	1 043	1 150	933
20	GB	Соединенное Королевство	551	540	714
21	PL	Польша	857	806	634
22	AM	Армения	431	469	632
23	EG	Египет	535	727	598
24	IE	Ирландия	449	516	568
25	RO	Румыния	186	175	547
26	NZ	Новая Зеландия	0	0	544
27	SE	Швеция	900	608	533
28	FI	Финляндия	529	453	527
29	BY	Беларусь	325	495	490
30	UZ	Узбекистан	501	495	486
31	TJ	Таджикистан	125	168	477
32	CO	Колумбия	0	0	437
33	DZ	Алжир	248	233	407
34	EE	Эстония	441	413	407
35	ES	Испания	426	370	389
36	KP	Корейская Народно-Демократическая Республика	377	294	377
37	RS	Сербия	442	569	347
38	PT	Португалия	291	278	333
39	CZ	Чешская Республика	312	332	322
40	OM	Оман	24	72	294
41	BX	Бенилюкс	278	264	256
42	FR	Франция	188	211	252
43	MX	Мексика	0	0	247
44	GR	Греция	187	80	229
45	GE	Грузия	181	285	224
46	AG	Антигуа и Барбуда	94	93	213
47	DK	Дания	181	178	212
48	IS	Исландия	223	224	212

49	KG	Кыргызстан	118	267	209
50	AT	Австрия	254	207	191

С датой предоставления информации о приемлемости (указана полностью или частично)

[Приложение V следует]

БЮДЖЕТ НА ПЕРЕВОД БАЗЫ ДАННЫХ МТУ по состоянию на май 2014 г.								(шв. франки)
	Ассимпнования	Расходы					ИТОГО	САЛДО
		2010 г.	2011 г.	2012 г.	2013 г.	2014 г.		
Певоначально ассигнованные средства на перевод базы данных МТУ (см. ММ/А/44/3, приложение V)	232 000							
<b>АРАБСКИЙ</b> - (Мод с DСIP - Сирийская Арабская Республика)	32 000			12 588			12 588	19 412
<b>КИТАЙСКИЙ</b> (упрощенный и традиционный) (Соглашение с SAIC - Китай)	36 000	15 365	16 967				32 332	3 668
<b>НИДЕРЛАНДСКИЙ</b> (Мод с ВОIP - Бенлюкс)	32 000	11 669	6 488				18 157	13 843
<b>ИТАЛЬЯНСКИЙ</b> (Мод с UIВМ - Италия)	32 000	13 766	5 061	2 486	2 176		23 489	8 511
<b>КОРЕЙСКИЙ</b> (Мод с КIPO - Республика Корея)	30 000						0	30 000
<b>РУССКИЙ</b> (Мод с "РОСПАТЕНТ" - Российская Федерация)	36 000	13 005	3 033	6 954	1 928		24 920	11 080
<b>СЕРБСКИЙ</b> (Мод с IPO - Республика Сербия)	30 000						0	30 000
Ассигнованные на перевод средства, использованные для покрытия дефицита бюджета для целей развития в декабре 2011 г. (см. ММ/А/45/2, приложение I)	3 171	3 171					3 171	
Нераспределенные средства по состоянию на май 2014 г.	829						0	829
ПЛА ТЕЖИ		13 005	47 004	35 470	17 002	2 176	114 657	
<b>Доступный ОСТАТОК средств на перевод по состоянию на май 2014 г.</b>								<b>117 343</b>

[Конец приложения V и документа]